Pediatric Symptom Checklist (PSC) 小儿科症状查对项目

Emotional and physical health go together in children. Because parents are often the first to notice a problem with their child’s behavior, emotions or learning, you may help your child get the best care possible by answering these questions. Please indicate which statement best describes your child.

儿童们的情绪和身体的健康常会混合在一起。因为父母们通常是第一位发现他们的小孩在行为、情绪或学习出现问题，你回答这些问题可帮助你的孩子获得最好的照顾。

Please mark under the heading that best describes your child:
请指出那一叙述是最恰当形容你的小孩:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Never 永不</th>
<th>Sometimes 有时</th>
<th>Often 时常</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Complains of aches and pains</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2. Spends more time alone</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3. Tires easily, has little energy</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4. Fidgety, unable to sit still</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5. Has trouble with teacher</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6. Less interested in school</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7. Acts as if driven by a motor</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8. Daydreams too much</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>9. Distracted easily</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10. Is afraid of new situations</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11. Feels sad, unhappy</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12. Is irritable, angry</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>13. Feels hopeless</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14. Has trouble concentrating</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
难于集中精神

15. Less interested in friends
   减少对朋友的兴趣

16. Fights with other children
   和其他孩子打架

17. Absent from school
   缺课

18. School grades dropping
   成绩退步

19. Is down on him or herself
   看不起自己

20. Visits the doctor with doctor finding nothing wrong
   看病，但医生没有发现毛病

21. Has trouble sleeping
   有睡眠问题

22. Worries a lot
   太多忧虑

23. Wants to be with you more than before
   想要和你在一起的情形比以前更多

24. Feels he or she is bad
   感觉他/她自己是糟糕的

25. Takes unnecessary risks
   冒不必要的危险

26. Gets hurt frequently
   经常受伤

27. Seems to be having less fun
   似乎兴致乐趣不多

28. Acts younger than children his or her age
   行为比同龄的儿童幼稚

29. Does not listen to rules
   不遵守规矩

30. Does not show feelings
   不表露感觉

31. Does not understand other people’s feelings
   不明白他人的感觉

32. Teases others
   取笑他人

33. Blames other for his or her troubles
   因自己的烦恼而责备他人

34. Takes things that do not belong to him or her
   拿取不属于自己的东西

35. Refuses to share
   拒绝分享

Total score

________________________________________
Does your child have any emotional or behavioral problems for which she/he needs help?

您的孩子有任何情绪上或行为上的问题而需要帮助吗？

No 否 ________  Yes 是 ________

Are there any services that you would like your child to receive for these problems?

如有任何相关的服务，您愿意让您的孩子因为这些问题接受相关服务吗？

No 否 ________  Yes 是 ________

If yes, what service?

如回答是，是什么服务呢？

_____________________________________________________

The Chinese version of the PSC provided by Jellinek and Murphy, and modified by Weiwei Zhu based on the traditional Chinese version (obtained via the PSC website: https://www.massgeneral.org/psychiatry/treatments-and-services/pediatric-symptom-checklist).